



STUDIJŲ DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

Dalyko (modulio) pavadinimas	Kodas
UŽSIENIO KALBA (PROFESINĖ) II/II D. (ANGLŲ KALBA)	

Dėstytojas (-ai)	Padalinys (-iai)
Koordinuojantis: doc. dr. A. Janulienė Kitas (-i): lekt. V. Gričius, lekt. V. Eimulienė, lekt. dr. O. Medvedeva, lekt. D. Bogdanovič	Vilniaus universitetas, Filologijos fakultetas, Užsienio kalbų institutas, Dalykinių kalbų tyrimų katedra Universiteto g. 5, LT-01513, Vilnius Tel. (8 5) 2687264, el. paštas: uki@flf.vu.lt

Studijų pakopa	Dalyko (modulio) lygmuo	Dalyko (modulio) tipas
Pirmoji	2 iš 2	Privalomasis

Igyvendinimo forma	Vykdyto laikotarpis	Vykdyto kalba (-os)
Auditorinė	4 (pavasario) semestras	Anglų

Reikalavimai studijuojančiajam	
Išankstiniai reikalavimai: Dalyko „Užsienio kalba (profesinė) I/II d.“ įskaita	Gretutiniai reikalavimai (jei yra): Nėra

Dalyko (modulio) apimtis kreditais	Visas studento darbo krūvis	Kontaktinio darbo valandos	Savarankiško darbo valandos
5	135	48	87

Dalyko (modulio) tikslas: studijų programos ugdomos kompetencijos
Siekiama, kad studentai įgytų receptinių/suvokimo (klauso ir kalbėjimo), produkcinį (kalbėjimo ir rašymo) ir sąveikos kalbinių veiklos rūšių gebėjimus teisės bei mokslinio diskurso kontekste, pagal Bendrųjų Europos kalbų mokėjimo metmenų (BEKMM) ¹ C1 lygio reikalavimus, taikant įgytas teisinės bei akademinės anglų kalbos žinias akademinėje ir praktinėje veikloje. Ugdomas gebėjimas toliau savarankiškai gilinti ir plėsti bendrąsias kalbines ir komunikacines anglų kalbos kompetencijas; bendrauti ir bendradarbiauti, dirbant grupėje, adekvačiai vertinti savo ir bendramokslų pasiekimus, planuoti, kontroliuoti ir analizuoti mokymąsi.

Dalyko (modulio) studijų siekiniai	Studijų metodai	Vertinimo metodai
<ul style="list-style-type: none"> Taikydamas receptinius kalbinius įgūdžius (<i>klausydamas ir skaitydamas</i>) <ol style="list-style-type: none"> supras autentiškus teisės srities tekstus, gebės juos analizuoti turinio ir kalbos (lingvistiniu) požiūriu, gebės kritiškai vertinti perskaitytą ir išgirstą informaciją, bei atpažinti akademinio bei teisinio diskurso žanrus; Taikydamas produkcinis kalbinius įgūdžius (<i>kalbėdamas ir rašydamas</i>) mokės 	Atvejų kūrimo, taikymo ir analizės metodas, užduotimis pagrįstas mokymas/-is, mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių skaitymas, klausymas bei analizė (informacijos paieška, turinio apibendrinimas ir pateikimas, lingvistinė tekstų analizė, darbas su žodynais ir tekstynais).	Akademinis esė teisės tema Akademinio straipsnio apžvalga Kursinių darbų pateikties parengimas Egzaminas (bylos analizė raštu ir žodžiu)
	Aktyvaus mokymo (-si) metodai (minčių lietus, grupės diskusija, situacijų modeliavimas, problemų	Akademinis esė teisės tema Akademinio straipsnio apžvalga

¹*Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. © Council of Europe, February 2018. <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>

<p>(1) argumentuotai ir lingvistiniu ir struktūriniu požiūriu taisyklingai reikšti mintis raštu ir žodžiu, (2) argumentuoti savo požiūrį įvairiais savo teisės klausimais (pristatyti, apibūdinti, interpretuoti, vertinti ir apibendrinti), (3) rašyti aiškų išsamų tekstą teisine tema; perteikti ir vertinti informaciją; (4) suformuluoti problemą; pateikti argumentus; (5) nuosekliai ir taisyklingai vartos teisės diskursui būdingą žodyną bei gramatines konstrukcijas.</p>	<p>sprendimas, atvejo analizė, refleksija, pateikties rengimas). Mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių analizė (informacijos paieška, analizė, apibendrinimas ir pateikimas/, darbas su žodynais ir tekstynais). Rašto darbai (akademių straipsnių nagrinėjamos teisės temomis ir teisinių dokumentų analizė, dalykinis laiškas klientui/ atstovaujant klientui).</p>	<p>Nagrinėjamų teisės temų profesinio žodyno testai raštu.</p> <p>Kursinių darbų pateikties parengimas ir pristatymas</p> <p>Egzaminas (bylos analizė raštu ir žodžiu)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Gebės bendrauti ir bendradarbiauti su ugdymo proceso dalyviais, dirbti poromis ar grupėje, sutelkiant efektyviam darbui, paskirstant užduotis, moderuojant pasisakymus/pokalbį teisės temomis; • Gebės kontroliuoti ir analizuoti savo ir bendramokslų mokymosi procesą, išvelgti ir kritiškai vertinti savo stipriąsias ir silpnąsias mokymosi puses, planuoti ir kelti tolesnius mokymosi tikslus. 	<p>Aktyvaus mokymo (-si) metodai (minčių lietus, grupės diskusija, situacijų modeliavimas, problemų sprendimas, atvejų kūrimo, taikymo ir analizės metodas, refleksija, pateikties rengimas). Mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių analizė (informacijos paieška, analizė, apibendrinimas ir pateikimas/, darbas su žodynais ir tekstynais).</p>	<p>Egzaminas (bylos analizė raštu ir žodžiu)</p> <p>Kursinių darbų pateikties parengimas ir pristatymas</p>

Temos	Kontaktinio darbo valandos						Savarankiškų studijų laikas ir užduotys		
	Paskaitos	Konsultacijos	Seminarai	Pratybos	Laboratoriniai darbai	Praktika	Visas kontaktinis darbas	Savarankiškas darbas	Užduotys
<p>1. Dalykinis mokslinis registras, teisės diskursas (leksika, sintaksė, stilius) nagrinėjamų temų kontekste:</p> <p>1.1. Sutarčių (kontraktų) teisė, sutarčių kalbos ypatumai ir terminija: sutarčių struktūra, rūšys, sutarčių rengimas, pagrindiniai elementai, sąlygos, vykdymas, nutraukimas, teisių gynimo būdai pažeidus sutartį, sutarties nutraukimo nuostolių atlyginimas. Kai kurie kontraktų skirtumai JAV ir JK.</p>				8			8	12	<p>Mokslinių straipsnių ir įvairių teisės aktų analizė (struktūra, turinys, kalba, registras, terminologija), sąvokų segmentavimas.</p> <p>Teisinių tekstų apie sutarčių teisę skaitymas, analizė ir parengtų užduočių atlikimas, terminijos įsisavinimas, sutarčių pavyzdžių analizė ir palyginimas (struktūra bei kalbiniai ypatumai: leksika, sintaksė, rišlumas, etc.)</p>
<p>1.2. Darbo teisė: Darbo sutartis, darbo sutarties sąlygos, neteisėtas atleidimas, diskriminacija, darbo sutarties nutraukimas, ES direktyvos darbo teisės srityje, darbuotojų teisių gynimo būdai</p>				8			8	12	<p>Mokslinių straipsnių darbo teisės tema skaitymas ir analizė pagal paruoštas užduotis (turinys, struktūra kalba, registras, terminologija), sąvokų segmentavimas.</p> <p>4 atvejų analizės pasitelkiant reikalingus teisinius dokumentus (case studies).</p> <p>Pasirošimas atleidimo iš darbo dėl diskriminacijos atvejo bylos</p>

								analizei (remiantis peržiūrėtu filmu). Užduočių, susijusių su filmo turiniu ir kalba atlikimas.
1.3. Įmonių teisė: Įmonių tipai ir rūšys, ribota/neribota turtinė atsakomybė, bendrovės steigimas, bendrovės organai, įmonių įsigijimai ir susijungimai, nemokumas ir bankrotas.			6			6	9	Teisinių tekstų apie įmonių teisę skaitymas ir analizė pagal parengtas užduotis, terminijos įsisavinimas, pasirengimas kalbėjimo užduotims šia tema. 4 atvejų analizės pasitelkiant reikalingus teisinius dokumentus (case studies).
1.4. Tarptautinė ir ES teisė: Tarptautinės, nacionalinės ir Europos Sąjungos teisės santykis. Svarbiausios ES organizacijos, jų struktūra, funkcijos. Žmogaus teises ginančios organizacijos (Jungtinių Tautų institucijos, Europos Tarybos institucijos, Europos Sąjungos institucijos). Tarptautinių sutarčių rūšys. Ginčų sprendimas.			6			6	10	Mokslinės literatūros tarptautinės viešosios teisės ir ES teisės tema analizė. Tarptautinės sutarties analizė. Tarptautinio Teisingumo Teismo bylos analizė.
2. Akademinis rašymas Akademinio žanro suvokimo lavinimas, atsižvelgiant į konkretų diskursą (akademinė esė); Mokslinių tekstų struktūra (įvadas, teorinė apžvalga, duomenys ir metodika, tyrimų rezultatai ir diskusijos, išvados, citavimas ir nuorodos).			10			10	20	Mokslinio straipsnio apžvalgos rašymas (article review). Rašto užduoties kolegialus recenzavimas (peer review). Rašytinė užduotis, susijusi su teisės moksliniu diskursu (esė, pagrįsta mokslinių straipsnių analize susijusių su nagrinėjama EŽTT byla).
3. Teisinė korespondencija			2			2	4	Dalykinis laiškas klientui/atstovaujant klientui.
4. Profesinis bendravimas Diskusijos ir moderavimas. Pateiktys (turinys, struktūra, žodynas, gramatika, kalbėjimo tempas, sklandumas, tarimas, pateikimas, vaizdinės priemonės).			8			8	20	Pasirengimas kalbėjimo užduotims: grupinėms diskusijoms nagrinėjamomis teisės temomis, bylų bei jų sprendimų pristatymams ir aptarimams žodžiu, dalyvavimui diskusijose nagrinėjamomis teisės temomis, praktinių situacijų analizėms ir aptarimui. Pasirengimas individualios ar grupinės pateikties (studentų kursinių darbų teisės tema) pristatymui.
Iš viso			48			48	87	

Vertinimo strategija	Svoris proc.	Atsiskaitymo laikas	Vertinimo kriterijai
Studentui leidžiama laikyti egzaminą dalyvavus ne mažiau kaip 80% pratybų ir įvykdžius kurso reikalavimus, t.y. atsiskaičius už visas numatytas kaupiamąjį balą sudarančias užduotis, kurios maksimaliai sudaro 50% galutinio įvertinimo. Už neįvykdytas užduotis privaloma atsiskaityti semestro metu iš anksto susitarus per dėstytojo priėmimo laiką.			
Akademinis esė teisės tema	10	Balandžio mėn.	Rašto darbas, vertinami: <ul style="list-style-type: none"> turinys (asmeniniai argumentai skaitytos literatūros teisinės problemos klausimu), struktūra: įžanga, trys pagrindinės pastraipos, išvados, funkcinis stilius, rišlumas, teisės terminų vartojimas, gramatinės struktūros, rašyba ir skyryba.

2 nagrinėtų teisės temų (kontraktų ir darbo teisės) profesinio žodyno testai raštu.	10	Kovo ir balandžio pabaigoje	Vertinimo balas - teisingų atsakymų į uždaro tipo klausimus procentinė išraiška; privaloma surinkti daugiau nei 50% teisingų atsakymų.
Akademinio straipsnio apžvalga, išsakant savo poziciją problemos klausimu	10	Kovo mėn.	Studento laisvai pasirenkamo akademinio straipsnio iš kursinio darbo literatūros sąrašo arba iš teisės dalykuose studijuojamų šaltinių apžvalga raštu, vertinama: <ul style="list-style-type: none"> ● argumentavimas, ● akademinės kalbos reikalavimų atitikimas, ● straipsnyje pateiktų argumentų aktualumas ir jų panaudojimo galimybės kursinio darbo/ pasirinkto jo aspekto/seminaro temos požiūriu.
Grupinė/individuali pateiktis (studentų kursinių darbų rašomų teisės temomis pristatymas).	20	Gegužės mėn.	Kursinių darbų pateiktis ir diskusija, vertinami: <ul style="list-style-type: none"> ● teiginių/argumentavimo pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, darbo ar pasirinkto jo aspekto pristatymo išsamumas, ● interaktyvumas, ● leksinė raiška, ● kalbėjimo sklandumas, rišlumas ir tarimas, ● vaizdinių priemonių naudojimas, neverbalinė raiška, ryšys su auditorija. Grupinė pateiktis gali būti rengiama, jeigu studentų individualiai rengiamų kursinių darbų temos yra glaudžiai susijusios ir jie gali parengti pristatymą tuo pačiu kursinių darbų aspektu.
Egzaminas	50	Semestro pabaiga	Praktinė užduotis - bylos analizė, vertinama: <ul style="list-style-type: none"> ● raštu (25%): esė pagrįsta egzamino metu skaitomų straipsnių ir teisės dokumentų, susijusių su nagrinėjama žmogaus teisių byla, pagrindu. Vertinamas esė argumentų pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, struktūra, rišlumas, akademinio kalbos registro reikalavimų atitikimas ir gramatinis bei žodyno vartosenos tikslumas. ● žodžiu (25%): bylos sprendimų aptarimas su kolegomis bei pristatymas atstovaujiamam klientui. Vertinamas teiginių pateikimo/argumentavimo pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, pasisakymo struktūra, rišlumas, sklandumas ir gramatinis tikslumas, kalbėjimas <i>be išankstinio pasirengimo</i>: reakcija į kolegų komentarus, atsakymai į auditorijos klausimus bei dalyvavimas diskusijoje; tinkamų komunikacijos strategijų taikymas.

Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio Nr. ar leidinio tomas	Leidimo vieta ir leidykla ar internetinė nuoroda
Privaloma literatūra				
KROIS-LINDNER, A. and TransLegal	2011	International Legal English		Cambridge: Cambridge University Press, 2nd edition
KROIS-LINDNER, A., FIRTH, M. and TransLegal	2008	Introduction to International Legal English		Cambridge: Cambridge University Press
BROWN, G. D., RICE, S.	2007	Professional English in Use. LAW		Cambridge: Cambridge University Press
BITINAITĖ, V., EIMULIENĖ, V., JANULIENĖ, A.	2016	A Guide to Legal English		Nuotolinis kursas, Vilniaus universitetas
CHAZAL, E., MOORE, J.	2013	Oxford EAP. A Course in English for Academic Purposes		Oxford University Press
MANTOVALOU, V.	2012	Are Labour Rights Human Rights?	Volume: 3, issue: 2	European Labour Law Journal: https://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/201395251200300204

SCHOUKENS, P, BARRIO, A.	2017	The Changing Concept of Work: when does typical work become atypical?	Volume: 8, issue: 4	European Labour Law Journal: https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/2031952517743871
RISAK, M.	2019	The Position of Volunteers in EU-working Time Law	Volume:10, issue: 4	European Labour Law Journal: https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/2031952519886150
		An Official Website of the European Union: official documents and legislation		https://europa.eu/european-union/documents-publications/official-documents_en
		Language and terminology Kalbos ir terminologija		EU Language and Terminology EN: https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology_en LT: https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology_lt https://www.translegal.com/legal-english-dictionary
ŠEŠKAUSKIENĖ, I.	2012	Legal-ease: a way to legal English		Vilniaus universiteto leidykla
Papildoma literatūra				
		Semestro metu nagrinėjamų teisės sričių aktualijas atspindintys straipsniai specializuotose angliškos žiniasklaidos skiltyse ir specializuotuose tinklapiuose.		https://www.theguardian.com/law https://www.british-legal-centre.com/articles https://global.oup.com/uk/orc/law/contract/ https://www.personneltoday.com/hr/the-10-most-important-employment-law-cases-in-2018/ https://www.lvat.lt/en/doclib/2zrr7t2eIng2b2hursjd44g29xzae24v www.onestopenglish.com http://www.a4id.org/publications/basic-principles-of-english-contract-law/
WAAS, B.	2010	The Legal Definition of the Employment Relationship	Volume: 1, issue: 1	European Labour Law Journal: https://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/203195251200300204
DAVIDOV, G.	2012	Articulating Labour Law's Goals: Why and How	Volume: 3, issue: 2	European Labour Law Journal: https://law.huji.ac.il/sites/default/files/law/files/ellj_2012_2_davidov.pdf
HAIGH, R.	2006	Oxford Handbook of Legal Correspondence		Oxford University Press
BITINAITĖ, V.	2008	Mokomasis anglų ir lietuvių kalbų teisės terminų žodynas		Vilnius: Eugrimas